Shape

Description automatically generated

Turinys

[Kas yra kalba? Koks yra kultūros apibrėžimas? 3](#_heading=h.6hnvzait4q0)

[Koks yra daugiakalbystės ir kultūros santykis? Kodėl kalbos mokymasis nėra tik gramatikos reikalas? 3](#_heading=h.30j0zll)

[Atvejo analizė 5](#_heading=h.1fob9te)

[Mokymosi veikla 7](#_heading=h.3znysh7)

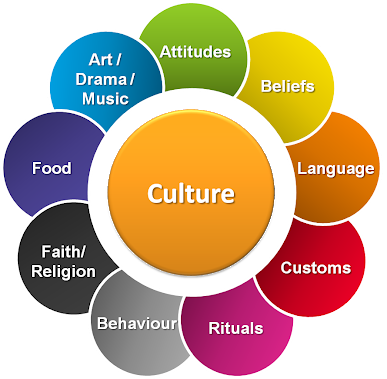
[Papildoma mokomoji medžiaga 10](#_heading=h.faaxu6lhszm1)

# Kas yra kalba? Koks yra kultūros apibrėžimas?



Kalba yra pagrindinis žmonių bendravimo būdas, susidedantis iš žodžių, vartojamų struktūriškai ir sutartinai. Kalba leidžia mums išreikšti savo jausmus ir mintis.

Kita vertus, kultūra yra gyvenimo būdas, ypač kalbant apie bendrus tam tikros žmonių grupės papročiai ir įsitikinimai. Pavyzdžiui, nuostatos, elgesys ar nuomonės, kurios apibrėžia kultūrą. Kultūra vaidina svarbų vaidmenį kiekvienos visuomenės gyvenime, nes ji suteikia priklausymo kažkam, ypač bendruomenei, jausmą.



Kultūra apima literatūrą, meną, istoriją, mokslo ir etnines žinias, religinius papročius, socialinius reiškinius ir šalies geografiją. Taip pat kalbama apie gyvenimo būdą, socialines apeigas, elgesio įpročius susitikimo situacijose, mandagumo taisykles, gestus ir žodines išraiškas.

# Koks yra daugiakalbystės ir kultūros santykis? Kodėl kalbos mokymasis nėra tik gramatikos reikalas?

Kalba yra kultūra, o kultūra yra kalba. Mokydamiesi kalbos jūs mokotės kultūros, o mokydamiesi kultūros jūs taip pat mokotės kalbos. Kalba vystosi kartu su kultūra kaip visuomenės bendravimo būdo produktas.

Iš tiesų, jei paimtume, pavyzdžiui, savo gimtąją kalbą, mes visi patyrėme šios kalbos mokymosi procesą. Vaikystėje išmokome daugiau ne sakinių, gramatikos, žodyno ar sąvokų: mokėmės savo šalies ar bendruomenės kultūros. Pavyzdžiui, Ispanijoje gyvenantys labai gerai žino tradicinę siestą. Tai įrodo, kad kultūros ir kalbos mokymasis dera.

Tai yra logika, kuri leis plėtoti daugiakalbystę per kultūrinę veiklą. Šių kompetencijų ugdymas – tai ne tik gramatikos, žodyno ar konjugacijos mokymasis, bet ir susipažinimas su norimos išmokti kalbos kultūra ir tradicijomis. Galite žinoti tūkstančius žodžių kita kalba, bet nustebsite, kai pirmą kartą bandysite bendrauti su žmonėmis, kurių toji kalba yra gimtoji. Pavyzdžiui, įsivaizduokite, kad savo kompanijoje vakarienei priimate Kinijos delegaciją. Jūsų komanda taiko „sėdi, kada nori“ politiką. Tačiau tai yra didelė klaida priimant Kinijos delegaciją, nes jie turi hierarchijos kultūrą. Kuomet grupės vadovas tikisi sėdėti stalo viršūnėje ir šalia vyriausio jūsų komandos nario. Tai įrodo, kad net jei laisvai kalbate kinų kalba, bet neišmanote kultūros, atsidursite nepatogiose situacijose.

Kai mokomės ir kalbame nauja užsienio kalba, atsiveriame pasauliui ir kitai kultūrai. Mes susiduriame su tam tikrais skirtumais – kultūriniais plačiąja prasme, religiniais, kasdieniais įpročiais ir papročiais, gastronomija, bet ir viskuo, kas susiję su vietine muzika, kinu ar televizija.

Kalba yra šalies kultūros, jos istorijos ir paveldo dalis. Kalba perduoda istoriją iš kartos į kartą. Tai saviraiškos būdas, vartojami žodžiai, posakiai priklausantys nuo jos gyventojų įpročių. Pavyzdžiui, anglų kalba, kuria kalbama plačiausiai pasaulyje, yra ne tik oficiali kalba Anglijoje, bet ir JAV, Australijoje, Indijoje ir Pietų Afrikoje. Tiek daug šalių su visiškai skirtingu gyvenimo būdu, papročiais ir kultūromis. Tačiau tas pats žodis nebūtinai turės tą pačią reikšmę kiekvienoje iš šių šalių. Ir tai taip pat yra lygiavertė kitoms kalboms, pavyzdžiui, prancūzų, ispanų ir portugalų. Jei norite sužinoti daugiau apie šiuos skirtumus, žiūrėkite vaizdo įrašą.



Apibendrinant, mokantis ar mokant kitus yra labai svarbu suprasti šalies kultūrą. Kalba yra giliai įsišaknijusi kultūroje. Kuo daugiau galvosite apie kalbos kultūrinį kontekstą, tuo greičiau ją išmoksite. Jei siekiate išmokti užsienio kalbą, atminkite, kad kultūrinis sąmoningumas bus esminė jūsų mokymosi proceso dalis.

# Atvejo analizė

ESL siūlo *Kalba plius gaminimas* programas, kurios yra unikalios savo pobūdžiu. Iš tiesų, supažindinimas su pasaulio virtuvėmis, praktiniai kulinariniai seminarai ir skanūs vietinių produktų degustacijos padeda lavinti kalbos įgūdžius.

Derinant kalbos pamokas su maisto gaminimo pamokomis, procesas tampa interaktyvus ir linksmas. Maisto gaminimas taip pat yra kultūros atspindys, gyvenimo menas. Perpratę krašto skonius ir kvapus, prisijaukinsite svečios šalies tradicijas. O kadangi maisto gaminimas yra menas, kuris peržengia sienas, kiekvienas dalyvis galės pridėti savo ingredientus į gaminį pagal savo kilmę ir skonį.

Yra *Ispanų + virtuvė*, prancūzų, italų ir japonų programos. Pavyzdžiui, Malagoje ar San Sebastiane vyksta programa *Ispanų + gaminimas*, kuri leidžia atrasti Ispanijai būdingus patiekalus. *Italijos + virtuvė* programa gali vykti keliuose Italijos miestuose, nesvarbu, ar Romoje, kur mokotės gaminti šviežius makaronus ir dalyvaujate vietinio vyno degustacijoje, ar Tropėjoje, kur atrandate Kalabrijos ypatumus. Norėdami sužinoti daugiau apie šias programas, apsilankykite svetainėje: https://www.esl.fr/fr/programmes/cours-plus/cuisine.

Tačiau jei kalbiniai vizitai užsienyje jums netinka, galite atrasti „Les Cours d’Adultes de Paris“ (suaugusiųjų pamokos), kurią sukūrė Paryžiaus miestas (Prancūzija). Šios pamokos skirtos nuo 18 metų ir vyresniems suaugusiems. Tai gali būti profesinio projekto dalies mokymai arba skirti praplėsti turimas žinias. Tarp mokymo pasiūlymų yra užsienio kalbų kursai, tokie kaip:

* Vokiečių kalba „pietų pertraukoje“;
* Vokiečių kalba per meną;
* Arabų ir arabų kultūra, pagrindinės figūros ir humanistinės temos;
* Ispanų kalba ir ispanų pasaulis 5 filmuose;
* Italų kalba „pietų pertraukoje“;
* Korėjiečių“ pietų pertraukoje“;
* Portugalų kalba pagal dainą;
* Kultūrinis ir kalbinis požiūris į rusų kalbą.

Šiuose kursuose pagrindinis dėmesys skiriamas ne tik gramatiniams įgūdžiams, bet ir stengiamasi laikytis kultūrinio pažinimo. Taip siekiant išmokti tikslinę kalbą ir smagiau praleisti laiką. Jei norite sužinoti daugiau apie programą, apsilankykite svetainėje.

**Klausimas. Kokias problemas siekiama spręsti *ESL kalbos + virtuvė*s programa ir *Paryžiaus miesto suaugusiųjų* pamokų iniciatyva?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Klausimas. Ar norėtumėte dalyvauti tokio pobūdžio programoje, skirtoje ugdyti daugiakalbes kompetencijas per kultūros disciplinas?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Klausimas. Ar galite įvardinti kokias nors jums patinkančias kultūrines disciplinas, kurios apima daugiakalbystės įgūdžius?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Mokymosi veikla

| **Tema** | Kultūros disciplinos | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Veiklos pavadinimas** | Maža kultūrinė kelionė namuose | | | | |
| **Medžiagos tipas** | **Mokymosi veikla** | | | | |
| **Nuotrauka, paveikslėlis** | **Je vais traduire jusqu'à 800 mots dans vos textes en français/anglais vers  l'espagnol par Santiago_tr** | | | | |
| **Veiklos trukmė**  **(minutėmis)** | 120-150 minučių | | **Mokymosi rezultatai** | * Kalbos įgūdžių ugdymas per kultūrines disciplinas; * Sužinosite daugiau apie tradicinį maisto gaminimą, tradicinę muziką ir tradicinius filmus; * Žodyno ir žodžių mokymasis per šias disciplinas; * Ugdysite supratimo žodžiu ir raštu įgūdžius. | |
| **Veiklos tikslas** | Šia veikla siekiama lavinti kalbos įgūdžius per kultūros temą. | | | | |
| **Veiklai reikalingos priemonės** | * Muzikinis garsiakalbis * Telefonas arba televizorius * Radijo įranga * Virtuvė ir maistas | | | | |
| **Detalios instrukcijos** | Anglų kalbos ir Jungtinės Karalystės kultūros mokymasis   1. Paimkite telefoną ir muzikos garsiakalbį. Paleiskite anglišką muziką, pavyzdžiui, Edą Sheeraną arba *The 1975*. 2. Pasiklausykite 2 ar 3 šių atlikėjų dainų. Stenkitės pajausti nuotaiką. Tuo pačiu pabandykite suprasti dainų tekstus. 3. Ant popieriaus užrašykite žodžius, kuriuos suprantate. Jei nieko nesuprantate, nesijaudinkite, verskite tekstą į savo kalbą ir sekite muziką tuo pačiu metu. 4. Leiskite muzikai groti. Pasirinkite tipišką patiekalą iš Didžiosios Britanijos, pvz., *Fish and Chips* arba *Jelly*. 5. Išsirinkę tradicinį patiekalą pagaminkite. Turite 2 pasirinkimus:  * Pirma: perskaitykite receptą ir tuo pačiu metu klausykite kultūros muzikos. * Antra: klausykite recepto, pavyzdžiui, naudodami *Youtube* vaizdo įrašus, bet neklausykite muzikos.  1. Valgykite savo tradicinį patiekalą žiūrint tipišką serialą, pvz., „Karūna“, arba klausykite nacionalinio radijo, pvz., *BBC*. | Ispanų kalbos mokymasis ir Ispanijos kultūra   1. Paimkite telefoną ir muzikos garsiakalbį. Paleiskite ispanišką muziką, pavyzdžiui, Enrique Iglesias arba Rosalia. 2. Pasiklausykite 2 ar 3 šių atlikėjų dainų. Stenkitės pajausti nuotaiką. Tuo pačiu pabandykite suprasti dainų tekstus. 3. Ant popieriaus užrašykite žodžius, kuriuos suprantate. Jei nieko nesuprantate, nesijaudinkite, verskite tekstą į savo kalbą ir sekite muziką tuo pačiu metu. 4. Leiskite muzikai groti. Pasirinkite tipišką patiekalą iš Ispanijos, pvz., *Paella* arba *Tapas*. 5. Išsirinkę tradicinį patiekalą pagaminkite. Turite 2 pasirinkimus:  * Pirma: perskaitykite receptą ir tuo pačiu metu klausykite kultūros muzikos. * Antra: klausykite recepto, pavyzdžiui, naudodami *Youtube* vaizdo įrašus, bet neklausykite muzikos.  1. Valgykite savo tradicinį patiekalą žiūrint tipišką serialą, pvz., *La Casa del Papel* arba klausykite nacionalinio radijo kaip *Radio Nacional (RNE).* | | | Prancūzų kalbos mokymasis ir Prancūzijos kultūra   1. Paimkite telefoną ir muzikos garsiakalbį. Paleiskite prancūzišką muziką, pavyzdžiui, Edif Piaf arba Indilla. 2. Pasiklausykite 2 ar 3 šių atlikėjų dainų. Stenkitės pajausti nuotaiką. Tuo pačiu pabandykite suprasti dainų tekstus. 3. Ant popieriaus užrašykite žodžius, kuriuos suprantate. Jei nieko nesuprantate, nesijaudinkite, verskite tekstą į savo kalbą ir sekite muziką tuo pačiu metu. 4. Leiskite muzikai groti. Pasirinkite tipišką patiekalą iš Prancūzijos, kaip *Boeuf Bourguignon* arba *Blanquette de veau*. 5. Išsirinkę tradicinį patiekalą pagaminkite. Turite 2 pasirinkimus:  * Pirma: perskaitykite receptą ir tuo pačiu metu klausykite kultūros muzikos. * Antra: klausykite recepto, pavyzdžiui, naudodami *Youtube* vaizdo įrašus, bet neklausykite muzikos.  1. Valgykite savo tradicinį patiekalą žiūrint tipišką serialą, pvz., *10%* arba klausykite nacionalinio radijo kaip *France Inter*. |

# Papildoma mokomoji medžiaga

Sveikiname, pasiekus šį etapą ir atlikus savirefleksijos užduotis, susijusias su „Daugiakalbystės kompetencijų ugdymą per kultūrą“. Kas toliau? Jei norėtumėte daugiau sužinoti apie temas, kurias iki šiol nagrinėjote per šią pamoką, parengėme jums šią papildomą skaitymo medžiagą. Šiame skyriuje pateikiamos nuorodos į internete rastą papildomą medžiagą ir vaizdo įrašus, kurie, mūsų manymu, padės jums žengti kitą žingsnį plėtojant savo žinias.

| **Medžiagos pavadinimas:** | Daugiakalbystės kompetencijos ugdymas per kultūrines disciplinas |
| --- | --- |
| **Tema:** | Ar kultūra svarbi mokantis kalbų? |
| **Įvadas:** | Šioje papildomoje medžiagoje pateikiamas vaizdo įrašas, kuriame nagrinėjamas kalbos ir kultūros santykis. Paaiškinamas skirtumas tarp kalbos mokymosi neturint ir turint kultūros žinias. |
| **Ką gausite naudodamiesi šia medžiaga?** | Ši nuoroda suteikia papildomos informacijos apie tai, kaip kultūra neatsiejama nuo kalbos.  Žiūrėdami šį vaizdo įrašą sužinosite:   * Apie kultūros svarbą bendraujant su žmonėmis kita kalba * Kultūros žinojimo būtinybę norint mokytis kalbos * Kultūros žinojimo būtinybę, esant viešoje erdvėje ir kaip elgtis socialiai. |
| **Nuoroda:** | <https://www.youtube.com/watch?v=841T17Smhkw> |

| **Medžiagos pavadinimas:** | Daugiakalbystės kompetencijos ugdymas per kultūrines disciplinas |
| --- | --- |
| **Tema:** | Žargonai visame pasaulyje |
| **Įvadas:** | Šioje papildomoje medžiagoje pateikiami linksmi ir naudingi įrankiai. Šis šaltinis padės sustiprinti daugiakalbystės kompetenciją ir kalbinius įgūdžius. Iš tiesų, žargonai padeda išlaikyti kalbas įdomias ir gyvas. Be to, daugelis šiandien vartojamų žodžių ir posakių kiekvienoje kalboje ir kultūroje pirmiausia buvo žargonizmas. Dažnai žaismingas ir spalvingas žargonizmas yra tarsi kalbos laboratorija ir reprezentuoja šalies kalbos kultūrą.  Žargonai yra visur ir leidžia smagiai ir interaktyviai lavinti kalbos įgūdžius. Tai gali suteikti jums pavyzdį, kaip ugdyti daugiakalbystės kompetenciją netradicinio mokymosi būdu. |
| **Ką gausite naudodamiesi šia medžiaga?** | Naudodami šį šaltinį sužinosite daugiau apie įvairius žargono žodžius ir sakinius, vartojamus skirtingose kalbose ir šalyse. Pavyzdžiui:   * Išmoksite juokingo Australijos ar Kanados žargonų. * Išmoksite prancūzų žargonus ir išraiškos * Išmoksite vokiečių žargonų * Išmoksite švedų ir norvegų žargonų * Išmoksite ispanų žargonų iš įvairių šalių ir kultūrų   Šis šaltinis gali padėti lavinti kalbinius ir bendravimo įgūdžius. Iš tiesų, net jei anglų kalba vartojama Kanadoje, Australijoje, Didžiojoje Britanijoje ar JAV, kai kurie posakiai ar žodžiai keičiasi ir nėra vienodi kiekvienoje šalyje. Štai kodėl svarbu žinoti skirtingų šalių posakius ir žargoną, kad išvengtumėte nesusikalbėjimo. Taigi kultūrinės žinios padės lavinti kalbos įgūdžius. |
| **Nuoroda:** | <https://www.k-international.com/blog/slang-around-the-world/> |

Timeline

Description automatically generated